



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רי"ז ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאִדְכָּרָא בְּהֵיא גְאוּלָּהּ, ד' זְמַנִּין אַמֶּת. אַמֶּת. אַמֶּת. אַמֶּת. עַד עֲזָרְתָּ אַבּוּתֵינוּ. דָּדָא הוּא עֲזָרָה וְסִמְךָ לְיִשְׂרָאֵל כָּלְהוּ. וּמִתַּמֵּן וּלְהִלָּאָה אַרְבַּע זְמַנִּין אַחֲרָנִין, אַמֶּת, אַמֶּת, אַמֶּת. לְמַהּוּי אַרְבַּע גְּאוּלוֹת אֵלִין בְּקִיּוּמָא תְּקִיף, בְּחוּתָמָא תְּקִיף דְּגוּשְׁפִּנְקָא דְּמִלְכָּא. ד' גְּאוּלוֹת כְּפוּלִין בְּקִיּוּמָא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה יֵשׁ לְהַזְכִּיר בְּאוֹתָהּ גְּאוּלָּהּ אַרְבַּע פְּעָמִים אַמֶּת, אַמֶּת, אַמֶּת, אַמֶּת, עַד עֲזָרְתָּ אַבּוּתֵינוּ, שְׁזוּהִי עֲזָרָה וְסִמְךָ לְיִשְׂרָאֵל כָּלָם. וּמִשָּׁם וְהִלָּאָה אַרְבַּע פְּעָמִים אַחֲרוֹת אַמֶּת, אַמֶּת, אַמֶּת, לְהִיּוֹת אַרְבַּע הַגְּאוּלוֹת הַלָּלוּ בְּקִיּוּם חֲזָק בְּחוּתָם חֲזָק שֶׁל טַבַּעַת הַמֶּלֶךְ, אַרְבַּע גְּאוּלוֹת כְּפוּלוֹת בְּקִיּוּם.

טקסט הזוהר

וּכְלָהוּ בְּהֵיא יִצְיָאָת מִצְרִים, דְּאִילוּ לָא אֲשַׁתְּכַחוּ אֵינּוֹן ד' גְּאוּלוֹת בְּהֵיא יִצְיָאָת מִצְרִים, כָּל זְמַנָּא דְּלַהּוּי גְּלוּתָא, לָא אֶתְחַבְּרַת בְּתַקּוּנָהָ לְאֶתְיִיחָדָא שְׁמָא קֳדִישָׁא. וְעַל דָּא אֵית לְאִדְכָּרָא גְאוּלָּהּ דְּמִצְרִים תְּדִיר, בְּכָל קְדוּשָׁין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּרִיךְ שְׁמִיהּ לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

וְכָל־בְּאוֹתָהּ יְצִיאַת מִצְרַיִם, שְׁאֵלוֹ לֹא נִמְצְאוּ אוֹתָן אַרְבַּע גְּאוֹלוֹת בְּאוֹתָהּ יְצִיאַת מִצְרַיִם, כָּל פַּעַם שֶׁתִּהְיֶה גְלוּת, לֹא מִתְחַפֶּרֶת בְּתִקּוּנֶיהָ לְהִתְיַחַד בְּשֵׁם הַקְדוּשָׁה, וְלִכְן צָרִיךְ תָּמִיד לְהִזְכִּיר אֶת גְּאוֹלַת מִצְרַיִם בְּכָל הַקְדָּשׁוֹת שֶׁל הַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא בְּרוּךְ שְׁמוֹ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

רָזָא דְקְדוּשָׁה (דשמייה) הָא אוֹקִימָנָא, דְהָא בְקְדוּשָׁה מִתְקַדְּשִׁי כָּלָא, עֵילָא וְתַתָּא, וְכָל דִּרְגִין, וְכָל רְתִיכִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין, כְּלָהוּ מִתְקַדְּשִׁי בְקְדוּשָׁתָא דָּא. וּבְקְדוּשָׁה דָּא, אוֹקִימָנָא רָזִין עֲלָאִין, לְאִינוּן מְאָרִי רָזִין דְמִסְתַּכְלִין בְּקְדוּשָׁה דְמְאָרִיהוֹן, זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן.

תרגום לעברית

סוּד הַקְדָּשָׁה (של שמו) הָרִי בְּאַרְנוּ, שֶׁהָרִי בְקְדָשָׁה הַכֹּל מִתְקַדְּשִׁים - מַעֲלָה וּמַטָּה, וְכָל הַדְּרָגוֹת, וְכָל הַמְּרַכְבוֹת עֲלִיוֹנוֹת וְתַתְּחוֹנוֹת, כֻּלָּם מִתְקַדְּשִׁים בְּקְדָשָׁה הַזֹּאת. וּבְקְדָשָׁה הַזֹּאת בְּאַרְנוּ סוּדוֹת עֲלִיוֹנִים לְאוֹתָם בְּעֲלֵי סוּדוֹת שְׁמֵת בּוֹנֵנִים בְּקְדָשָׁת רְבוּנָם, אֲשֶׁרִי חֲלָקָם.

טקסט הזוהר

רָזָא לְמִמָּסַר נַפְשָׁא לְמְאָרִיָּה, שְׁפִיר אִיהוּ, דְקָא (ר' ע"ב) אֲמַרְתוּן חֲבֵרִיָּא, זַכָּאָה חוֹלְקִיכוֹן, וְזַכָּאִין עֵינֵי דְחָמוּ כְּה, דְזַכִּינָא בְּחַיִּי, דְמִתְעָרִין מְלִין קְדִישִׁין אֵלִין בְּהָאִי עֲלָמָא, (ס'א בגין דכלהו) וְכָלָהוּ כְּתִיבִי לְעֵילָא קָמִי מְלָכָא קְדִישָׁא.

תרגום לעברית

הַסוּד לְמִסַּר הַנֶּפֶשׁ לְאֲדוֹנוֹ הוּא יָפָה שְׁאַמְרָתָם הַחֲבֵרִים. אֲשֶׁרִי חֲלָקָם, וְאֲשֶׁרִי עֵינֵי שְׂרָאוּ כְּה, שְׂרָאִיתִי בְּחַיִּי שְׁמַעוֹרָרִים דְּבָרִים קְדוּשִׁים אֵלּוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה, (משום שכלם) וְכָלָם כְּתוּבִים לְמַעֲלָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְדוּשׁ.

פֶּתַח וְאָמַר (מלאכי ג) אֲזַנְדְּבֵרוּ יִרְאֵי יי' אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יי' וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירְאֵי יי' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. הָאִי קָרָא אֵת לְאַסְתִּכְלָא בֵּיהּ, אֲזַנְדְּבֵרוּ, אֲזַנְדְּבֵרוּ מִבְּעֵי לֵיהּ, מֵאִי נִדְּבֵרוּ. אֲלָא נִדְּבֵרוּ לְעִילָא, מִכָּל אֵינוֹן רְתִיכִין קִדְיָשִׁין, וְכָל אֵינוֹן חִיָּלִין קִדְיָשִׁין.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (מלאכי ג) אֲזַנְדְּבֵרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירְאֵי ה' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. בְּפִסּוּק זֶה יֵשׁ לְהִתְבּוֹנֵן, אֲזַנְדְּבֵרוּ?! אֲזַנְדְּבֵרוּ הֲיָה צָרִיד לְהִיּוֹת! מַה זֶה נִדְּבֵרוּ? אֲלָא נִדְּבֵרוּ לְמַעְלָה מִכָּל אוֹתָן מְרַכְּבוֹת קְדוּשׁוֹת וְכָל אוֹתָם חִילוֹת קְדוּשִׁים.

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּאֵינוֹן מְלִין קִדְיָשִׁין, סְלָקִין לְעִילָא, וְכַמָּה אֵינוֹן דְּמִקְדָּמִי וְנִטְלִין לוֹן חֲמִי מִלְכָּא קִדְיָשָׁא, וּמִתְעַטְרִין בְּכַמָּה עֲטָרִין, בְּאֵינוֹן נְהוּרִין עֲלָאִין, וְכִלְהוּ נִדְּבֵרוּ מִקְדָּמִי מִלְכָּא עֲלָא. מֵאֵן חֲמִי חֲדוּן, מֵאֵן חֲמִי תוֹשְׁבָחוֹן, דְּסְלָקִין בְּכָל אֵינוֹן רְקִיעִין, כִּד סְלָקִין מְלִין אֲלִין, וּמִלְכָּא קִדְיָשָׁא מְסִתְכָל בְּהוּ, וְאַתְעֵטֶר בְּהוּ, וְאֵינוֹן סְלָקִין (נ' א' על רִישִׁיה דְּהוּ עֵטֶרָה וְנַחֲתִין וִיתְבִּין וכו') וַיִּתְבִּין עַל חִיקִיָּה, וּמִשְׁתַּעֲשַׁע בְּהוּ, מִתְמָן סְלָקִין עַל רִישִׁיה, וְהוּ עֵטֶרָה. וְעַל דָּא אָמַרְה אֲוִרִיתָא, (משלי ח) וְאַהֲיָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם. וְהִיִּיתִי לָא כְּתִיב, אֲלָא וְאַהֲיָה, בְּכָל זְמַן, וּבְכָל עֵידָן, דְּמְלִין עֲלָאִין סְלָקִין קְמִיָּה.

תרגום לעברית

מִשׁוּם שְׁאוֹתָם דְּבָרִים קְדוּשִׁים עוֹלִים לְמַעְלָה, וְכַמָּה הֵם שְׁמִקְדָּמִים וְנוֹטְלִים אוֹתָם לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ, וּמִתְעַטְרִים בְּכַמָּה עֲטָרוֹת בְּאוֹתָם אוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים, וְכֻלָּם נִדְּבֵרוּ מִלְכָּא הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיּוֹן. מִי רָאָה אֶת הַשְּׁמִחוֹת? מִי רָאָה אֶת הַתְּשַׁבְּחוֹת שְׁעוֹלוֹת בְּכָל אוֹתָם רְקִיעִים, כְּשֶׁהַדְּבָרִים הִלְלוּ עוֹלִים (לפני המלך הקדוש), וְהַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ מְסִתְכָל

בָּהֶם וּמִתְעַטֵּר בָּהֶם, וְהֵם עוֹלִים (עַל רֹאשׁוֹ, וְהָיוּ עֹטְרָה וְיֹרְדִים וְיוֹשְׁבִים) עַל חִיקוֹ וּמִשְׁתַּעֲשַׁע בָּהֶם, וּמִשָּׁם עוֹלִים עַל רֹאשׁוֹ וְנִהְיִים עֹטְרָה. וְעַל זֶה אָמְרָה תּוֹרָה, (מִשְׁלֵי ח) וְאֶהְיָה שְׁעֵשׂוּעִים יוֹם יוֹם. לֹא כְּתוּב וְהִיִּיתִי, אֲלָא וְאֶהְיָה, בְּכָל זְמַן וּבְכָל עֵת שְׂדָבְרִים עֲלִיוֹנִים עוֹלִים לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

תִּרִי זְמַנִּי כְּתִיב יִרְאִי יְיָ יִרְאִי יְיָ. אֲלָא יִרְאִי יְיָ לְעֵילָא, יִרְאִי יְיָ לְתַתָּא. יִרְאִי יְיָ קִיִּימִין לְתַתָּא, וְאִינוּן מְלִין קִיִּימִין בְּדִיוֹקְנִיהוֹן לְעֵילָא. וְרָזָא דָּא אֲשַׁכְּחָנָא בְּסַפְרָא דְחֲנוּכָּה, דְּכָל מְלִין דְּצַדִּיקֵיִיא דִּי בְּאַרְעָא, אִינוּן מִתְעַטְרִין, וְקִיִּימִין קַמִּי מְלָכָא, וּמִשְׁתַּעֲשַׁע בָּהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְלִבְתֵּר אִינוּן נַחְתִּי, וְקִיִּימִין קַמִּיהּ בְּדִיוֹקְנָא דְהָהוּא צַדִּיק דְקָאָמַר לוֹן, וְאֲשַׁתַּעֲשַׁע קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהָהוּא דִּיוֹקְנָא. וְלִבְתֵּר אֲכַתִּיבוּ בְּסַפֵּר זְכָרוֹן לְפָנָיו, לְקִיִּימָא קַמִּיהּ בְּקִיּוּמָא תְּדִיר.

תרגום לעברית

פַּעַמִּים כְּתוּב יִרְאִי ה', יִרְאִי ה'. אֲלָא יִרְאִי ה' לְמַעְלָה, יִרְאִי ה' לְמַטָּה. יִרְאִי ה' עוֹמְדִים לְמַטָּה, וְאוֹתָם דְּבָרִים עוֹמְדִים בְּדִיוֹקְנֵיהֶם לְמַעְלָה. וְסוּד זֶה מִצְאָנוּ בְּסַפְרֵי שֶׁל חֲנוּכָּה, שְׁכָל דְּבָרֵי הַצַּדִּיקִים שֶׁבְּאַרְץ הֵם מִתְעַטְרִים וְעוֹמְדִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִשְׁתַּעֲשַׁע בָּהֶם. וְאַחֵר כֹּה הֵם יוֹרְדִים וְעוֹמְדִים לְפָנָיו בְּדִיוֹקְנֵי אוֹתוֹ הַצַּדִּיק שֶׁאָמַר אוֹתָם, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִשְׁתַּעֲשַׁע בְּאוֹתוֹ דִּיוֹקְנֵי, וְאַחֵר כֹּה נִכְתְּבִים בְּסַפֵּר זְכָרוֹן לְפָנָיו, לְעַמֵּד לְפָנָיו בְּקִיּוּם תְּמִידִי.

טקסט הזוהר

וְלַחֲוֹשְׁבֵי שְׁמוֹ, מֵאִי וְלַחֲוֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. הָא אֻקְמוּהָ, (אֲבַל) כָּל אִינוּן דְּמַחְשְׁבֵי מְלִין דְּאוֹרֵיִיתָא, לְאַדְבָּקָא לְמֵאֲרִיְהוֹן בְּרָזָא דְשִׁמְאָא קְדִישָׁא, בְּגִין לְמַנְדַּע לֵיהּ, וְלֵאֲתַתְקַנָּא חֻכְמָה דְשִׁמְיָה בְּלִבֵּיהּ, דְּכְתִיב וְלַחֲוֹשְׁבֵי שְׁמוֹ, דְּהוּא רָזָא דְשִׁמְאָא קְדִישָׁא.

וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ, מַה זֶה וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ? הֲרִי פֶרְשׁוּהָ, (אבל) כָּל אוֹתָם שְׁמַחֲשָׁבִים דְּבָרֵי תוֹרָה לְהַשִּׁיג אֶת אֲדוֹנָם בְּסוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ כְּדִי לְהַפִּיר אוֹתוֹ וּלְהַתְקִין אֶת חֻכְמַת שְׁמוֹ בְּלִבָּם, שְׁכָתוּב וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ, שֶׁהוּא סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ.

טקסט הזהור

כְּתִיב (יחזקאל א) וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל רֹאשׁוֹ כַּמְרָאָה אָבֵן סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא, הָאִי קָרָא הָא אוּקְמוּהָ. אָבֵל וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ, בְּהֵהוּא רָקִיעַ לְתַתָּא, כְּמָה דְּאִמְרֵתוֹן חֲבֵרִיָּא, זִכְאָה חוּלְקִי, וְזִכְאָה חוּלְקִיכּוֹן. (בההוא רקיע לתתא) דְּהָא בְּרָקִיעָא דְלַעֲיָלָא, לִית מָאן דְּאִסְתַּכַּל בֵּיהּ. וּמִלַּעֲיָלָא מִנִּיהּ קִיָּמָא הֵהוּא אָבֵן סַפִּיר, דְּהָא אֶתְעָרְנָא בֵּיהּ בְּרָזָא דְהֵהוּא מְרַגְלִית טָבָא יְקִירָא, כְּמָה דְּאוּקִימָנָא.

תרגום לעברית

כְּתוּב (יחזקאל א) וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל רֹאשׁוֹ כַּמְרָאָה אָבֵן סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא. פְּסוּק זֶה הֲרִי פֶרְשׁוּהוּ. אָבֵל וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ, בְּאוֹתוֹ רָקִיעַ לְמַטָּה, כְּמוֹ שְׁאִמְרֵתָם הַחֲבֵרִים. אֲשֶׁרִי חֻלְקִי וְאֲשֶׁרִי חֻלְקָכֶם (באוֹתוֹ רָקִיעַ לְמַעְלָה). שְׁהֲרִי בְּרָקִיעַ שְׁלַמְעָלָה אֵין מִי שְׁמַתְבוֹנֵן בּוֹ, וּמִלַּמְעָלָה מִמֶּנּוּ עוֹמֵד אוֹתוֹ אָבֵן סַפִּיר, שְׁהֲרִי הִתְעוֹרְרָנוּ בּוֹ בְּסוּד שֶׁל אוֹתָהּ מְרַגְלִית טוֹבָה נִכְבְּדָה, כְּמוֹ שְׁבִאֲרָנוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ז ע"ב) ◆

טקסט הזהור

דְּמוּת כֶּסֶּא, וְלֹא כְּתִיב דְּמוּת הַכֶּסֶּא. בְּגִין דְּאִית כֶּסֶּא, וְאִית כֶּסֶּא. הַכֶּסֶּא: עֲלָאָה טְמִירָא גְּנִיזָא דְלֹא אֶתְגַּלִּיָּא, וְלִית מָאן דְּקִיָּמָא בֵּיהּ לְמַנְדֵּעַ וּלְאִסְתַּכַּלָּא. וְעַל דָּא כְּתִיב כֶּסֶּא סְתָמָא, דָּא כֶּסֶּא דְלִתְתָּא. דְּמוּת כַּמְרָאָה אָדָם, כִּיּוֹן דְּאִמְר דְּמוּת, אֲמַאי כַּמְרָאָה, דְּהָא סְגִי

לִיָּה דְמוּת אָדָם. אֲלֵא דְמוּת אָדָם, דָּא אִיהוּ רְזָא עֲלָאָה, בְּהֵוָא כְּבוֹד עֲלָאָה, דִּיּוֹקְנָא דְאָדָם. אַבְל הָא דְאֶתּוּסָרָא כְּמֵרָאָה, לְאֶכְלָלָא אֵינּוּן דִּיּוֹקְנִין דְּמַלְיִין דְּחֻכְמָתָא, וְאֵינּוּן רְזִין דְּחֻכְמָתָא

תרגום לעברית

דְמוּת כְּסָא, וְלֹא כְּתוּב דְמוּת הַכְּסָא, מְשׁוּם שְׂיֵשׁ כְּסָא וְיֵשׁ כְּסָא. הַכְּסָא - הָעֲלִיּוֹן הַטָּמִיר וְהַגָּנוּז שֶׁלֹּא הִתְגַּלָּה וְאֵין מִי שֶׁעוֹמֵד בּוֹ לְדַעַת וּלְהִתְבּוֹנֵן. וְלִכֵּן כְּתוּב כְּסָא סֵתָם, זֶהוּ הַכְּסָא שֶׁלֹּמֶטָה. דְמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם. כִּיּוֹן שֶׁאֲמַר דְמוּת, אֲזִי לָמָּה כְּמֵרָאָה, שְׁהֲרִי דִי לֹא דְמוּת אָדָם? אֲלֵא דְמוּת אָדָם זֶהוּ סוּד עֲלִיּוֹן בְּאוּתוֹ כְּבוֹד עֲלִיּוֹן, דִּיּוֹקְנָא שֶׁל אָדָם. אַבְל זֶה שְׁנוּסָרָא כְּמֵרָאָה - לְהַכְלִיל אוֹתָם דִּיּוֹקְנָאוֹת שֶׁל דְבָרֵי חֻכְמָה וְאוֹתָם סוּדוֹת שֶׁל חֻכְמָה שְׁעוּלוֹת וּמִתְעַטְרוֹת לְמַעַלָּה, וְאַחֵר כֶּךָ עוֹמְדוֹת בְּדִיּוֹקְנָא שֶׁל אָדָם בְּאוּתוֹ הַדִּיּוֹקְנָא שֶׁל הַצְּדִיקִים שֶׁמְעַטְרִים אוֹתָם, וּבְכָלֶם מְשַׁתַּעֲשַׂע הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעַטְרוֹתָיו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.